

CHAPTER 34

CHAPITRE 34

**An Act to Amend the
Industrial Relations Act**

**Loi modifiant la
Loi sur les relations industrielles**

Assented to June 18, 2008

Sanctionnée le 18 juin 2008

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

1 *The Industrial Relations Act, chapter I-4 of the Revised Statutes of New Brunswick, 1973, is amended by adding after section 51 the following:*

1 *La Loi sur les relations industrielles, chapitre I-4 des Lois révisées du Nouveau-Brunswick de 1973, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 51 :*

51.01(1) Where, in the opinion of the Board, associated or related activities or businesses are carried on, whether or not simultaneously, by or through more than one corporation, partnership, person, syndicate or association of persons, under common control or direction, the Board may, on the application of a person, trade union or council of trade unions and where, in the opinion of the Board, there is a labour relations purpose for the application, declare the corporations, partnerships, persons, syndicates or associations of persons to be one employer for the purposes of this Act.

51.01(1) Si la Commission estime que plusieurs personnes morales, sociétés de personnes, personnes, consortiums ou associations de personnes sous une direction ou un contrôle commun, simultanément ou non, gèrent des entreprises ou exercent des activités connexes, elle peut, à la demande d'une personne, d'un syndicat ou d'un conseil syndical, déclarer que les personnes morales, sociétés de personnes, personnes, consortiums ou associations de personnes ne constituent qu'un seul employeur pour l'application de la présente loi, si elle est de l'avis que la demande a un objectif lié aux relations industrielles.

51.01(2) Where, in an application or order under subsection (1), it is alleged that more than one corporation, partnership, person, syndicate or association of persons is under common control or direction, a respondent to the application shall, when ordered to do so by the Board, adduce all facts within his or her knowledge that are material to the allegation.

51.01(2) S'il est allégué, dans une demande présentée en application du paragraphe (1), que plusieurs personnes morales, sociétés de personnes, personnes, consortiums ou associations de personnes, sont sous une direction ou un contrôle commun, les intimés sont tenus, lorsque l'ordonne la Commission, d'exposer tous les faits dont ils ont connaissance et qui sont pertinents à l'allégation.

51.01(3) Where a corporation, partnership, person, syndicate or association of persons is the subject of a declaration under subsection (1), the declaration shall not apply to the corporation, partnership, person, syndicate or asso-

51.01(3) La déclaration visée au paragraphe (1) n'est pas opposable à la personne morale, à la société de personnes, à la personne, au consortium ou à l'association de

ciation of persons in relation to obligations under a contract entered into prior to the coming into force of this section.

51.01(4) The Board shall not declare more than one corporation, partnership, person, syndicate or association of persons to be one employer unless, in the opinion of the Board it is necessary

(a) to preserve from infringement bargaining rights held by a trade union; or

(b) to prevent an employer from avoiding the provisions of this Act.

51.01(5) This section applies only to the construction industry.

personnes à l'égard de ses obligations contractuelles assumées avant l'entrée en vigueur du présent article.

51.01(4) La Commission ne peut déclarer que plusieurs personnes morales, sociétés de personnes, personnes, consortiums ou associations de personnes, sont sous une direction ou un contrôle commun que si la déclaration est nécessaire :

a) ou bien pour protéger le syndicat contre une atteinte à ses droits de négociation;

b) ou bien pour empêcher l'employeur d'éviter l'application des dispositions de la présente loi.

51.01(5) Le présent article ne s'applique qu'à l'industrie de la construction.